

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « **Eens terug op vrije voeten, kwamen zij** hiereen **om de rekening te** vereffenen » (« Une fois leurs pieds à nouveau libres / libérés de leurs chaînes, ils vinrent par ici pour régler le compte »). On y trouve notamment la forme verbale « KW**A**MEN », O.V.T. (ou « prétérit ») provenant de l'infinitif « **KOMEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts » ou irréguliers. Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Notez que le « **O** » de l'infinitif « **KOMEN** » devient aussi un « **A** » dans le prétérit anglais (« **CAME** »).

Dans la mesure où la phrase commence par un complément (« **Eens terug op vrije voeten** »), ce dernier engendre une **INVERSION**, le sujet « **ZIJ** » passant derrière le verbe « **kwamen** ». On aurait en effet aussi pu dire : « *Zij kwamen hierheen* ».

Rappelons que « **POUR** » devant les verbes est rendu par un double mot : « **OM ... TE** ». Le **complément** (« **de rekening** ») s'intercale entre le « **OM** » et le « **TE** », placé juste devant l'infinitif « **VEREFFENEN** ».



Tijdens een overval op een grote fabriek begaven wij ons onder de Luddites met de bedoeling de brandkast van de eigenaar te ledigen!



De regering steunde de fabrikanten en een afdeling van het leger ontving de Luddites op een moorddadig vuur!

67



Wij maakten gebruik van de paniek om de brandkast te kraken. Eens de buit in handen sloeg ik Sam en Bill neer en vluchtte hierheen!



Zij eindigden in de gevangenis, maar eens terug op vrije voeten kwamen zij hierheen om de rekening te vereffenen, nietwaar?



Juist! In de gevangenis leerden zij Peter kennen en namen hem in vertrouwen omdat hij de taal hier goed kende!

Waarom dat omslachtig gedoe met dreigbrieven?

68